Faisons sourire nos plages!

Plages Propres

édition 2007

مؤسسة محمد السادس لحماية البيئة

FONDATION MOHAMMED VI
POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

www.fm6e.org

Clean Beaches
edition
2007

Méditerrannée - Atlantique Nord - Atlantique Sud

Adresse : Km 3.2 - Route de Zaërs - Rabat
B.P.5679 - Tél. : 037 65 88 44 L.G - Fax : 037 65 55 31 e.mail : environnement@fm6e.org

مؤسسة محمد السادس لحماية البيئة

FONDATION MOHAMMED VI
POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

www.fm6e.org

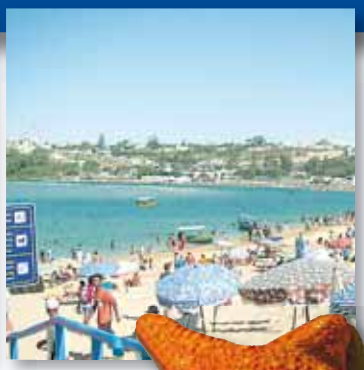
SAR la princesse Lalla Hasnaa en présence des lauréats du programme
“ Plage Propre “ 2006

Faisons sourire nos plages!

6 nouveaux « Pavillon Bleu » en 2007

Le programme « Plages Propres » de mise à niveau environnementale des plages, lancée en 1999 par Son Altesse Royale la Princesse Lalla Hasnaa, présidente de la Fondation Mohammed VI pour la Protection de l'Environnement a déclenché une dynamique positive, structurée et permettant à la Fondation et ses partenaires (Direction Générale des Collectivités Locales, Autorités et élus locaux, Administrations concernées par la gestion du littoral, Partenaires économiques et Associations locales...) d'atteindre des résultats perceptibles sur un nombre croissant de plages concernées par le «Programme Plages Propres».

6 new « Blue Flags » in 2007



The «Clean Beaches» Program for environmental rehabilitation of beaches, launched by Her Royal Highness the Princess Lalla Hasna, President of Mohammed VI Foundation for the Protection of Environment has started structured positive dynamics allowing the Foundation and its partners (General Department for Local Collectivities, local authorities and elected representatives, administrations concerned by the management of the coastline, economic partners and local associations...) to reach perceptible results on an increasing number of beaches concerned by the « Clean Beaches Program».

Programme Plages Propres 2007

54 Plages

L'édition 2007 a concerné 54 plages réparties sur le territoire de 37 communes littorales, avec le soutien de 27 entreprises publiques et privées engagées aux cotés des collectivités locales. Ainsi, 4 nouvelles plages ont été inscrites dans le programme «Plages Propres » :

- ***Arkemane et Ras El Ma*** (Province de Nador) parrainées par la Fondation Banque Populaires pour l'Education et la Culture,
- ***Fnideq (Riffiyine)*** (Province de Mdiq-Findeq) parrainée par Maroc Telecom,
- ***Madame Choual*** (Extension Ain Diab) parrainée par Marsa Maroc.

Un total de 53 millions de Dirhams ont été investis par les communes et les sponsors dans les actions d'aménagement, d'équipement, de nettoiement, de collectes des déchets, d'entretien des infrastructures, de sécurité, de sensibilisation et d'animation :

- **62%** dédié aux infrastructures, en équipement d'hygiène et en gestion ;
- **26%** concerné l'information, l'éducation à l'environnement et l'animation ;
- **12%** octroyé à la santé et à la sécurité.

En parallèle, la DGCL a établi en concertation avec les 21 communes concernées un programme de financement de 8 Millions de Dirhams comme soutien spécifique pour l'équipement et la propreté de 27 plages. Ce montant est réparti comme suit :

- **48%** pour les infrastructures,
- **34%** pour la propreté, hygiène et salubrité
- **18%** pour la sécurité et la couverture sanitaire.

La délocalisation de 6 nouveaux «Pavillon Bleu» confirme la maturité et le professionnalisme atteint par le programme et sa mise à niveau aux standards internationaux des plages. Il s'agit des plages de Mdiq, Asilah, Skhirat, Bouznika, Agadir et Souiria Lakdima en sus des 4 plages : Achakar, El Haouzia, Ain Diab et Essaouira, labellisées auparavant.

A travers ce programme, la Fondation a développé une expertise reconnue internationalement. En effet, l'expérience marocaine en matière d'organisation d'ateliers annuels, la richesse de leur contenu ainsi que les apports socio-économiques du label « Pavillon Bleu », ont été officiellement présentés lors de meetings internationaux des opérateurs nationaux du programme «Pavillon Bleu». La Fondation a été sollicité pour accompagner la Tunisie et d'autres pays arabes pour l'implémentation du Pavillon Bleu.

Clean Beaches Program for 2007

54 Beaches

The 2007 edition has concerned 54 beaches dispatched over the territory of 37 coastline communes, with the support of 27 public and private compagnies involved with local collectivities. Thus, Four new beaches have been registered in the « Clean Beaches » Program.

- ***Arkemane et Ras El Ma*** *(Nador Province) sponsored by the Popular Bank Foundation for Education and Culture ;*
- ***Fnideq (Riffiyine)*** *(Mdiq-Fnideq Province) sponsored by Maroc Telecom ;*
- ***Madame Choual*** *(Extension of Ain Diab) sponsored by Marsa Maroc.*

A total of 53 million dirhams have been invested by the communes and sponsors in actions of development, equipment, cleaning, awareness, animation dedicated to :

- ***62%*** *for infrastructures, hygiene equipment and management ;*
- ***26%*** *has concerned information, education to environment and animation ;*
- ***12%*** *granted to health and security.*

In addition, The General Department for Local Collectivities has set, in concertation with the 21 concerned communes, a financing of eight million dirhams to mainly support equipment and cleanliness of 27 beaches. This amount is dispatched as follows :

- ***48%*** *for infrastructures*
- ***34%*** *for cleanliness, hygiene and healthiness*
- ***18%*** *for security and health care.*

The obtening of 6 new « Blue Flag » confirms the maturity and professionalism reached by the program and its rehabilitation to make beaches at international standards.

It concerns the beaches of : Mdiq, Asilah, Skhirat, Bouznika, Agadir and Souiria Lakdima, in addition to the 4 beaches which have already awarded : Achakar, El Haouzia, Ain Diab and Essaouira.

Throughout this program, the Foundation has developed an expertise recognized at the international level. In fact, the Moroccan experience concerning the organization of annual workshops, the diversity of their content as well as the socio-economic contribution of the « Blue Flag » label, have been officially presented in international meetings of national operators of the « Blue Flag » program. The Foundation has been requested to accompany Tunisia and other Arab countries for the implementation of the Blue Flag.

Par ailleurs, consciente de la nécessité de capitaliser sur les acquis et de poursuivre les efforts en matière de mise à niveau environnementale des plages, la Fondation Mohammed VI pour la Protection de l'Environnement et ses partenaires ont veillé en 2007 à la consolidation et au renforcement des critères ci-dessous :

Qualité des Eaux de Baignade :

- Amélioration des prestations et renforcement de l'affichage des résultats de la Qualité des Eaux de Baignade avec une périodicité de 15 jours. Une personne responsable de l'affichage de ces résultats sur les plages a été désignée par l'autorité locale.

Equipement et Gestion :

- Consolidation de l'approche favorisant les aménagements légers, amovibles et bien intégrés dans le contexte environnant;
- Amélioration des services rendus aux personnes à besoins spécifiques (bloc sanitaire, rampe et passerelle) ;
- Renforcement de la gestion du nettoyage des plages et des infrastructures sanitaires selon un cahier des charges précis;
- Lancement d'une réflexion avec les départements concernés pour examiner les voies et moyens d'amélioration de la gestion des plages en général et les modalités des autorisations d'occupation temporaire du domaine public maritime.

Sécurité :

- Renforcement de la sécurité des baigneurs contre les risques liés aux activités nautiques en équipant 6 plages en matériel de balisage, à l'instar des 12 plages équipées en 2006.

6 nouveaux « Pavillon Bleu » en 2007

Moreover, being aware of the necessity to capitalize its experience and to continue its efforts regarding the environmental rehabilitation of beaches, Mohammed VI Foundation for the Protection of Environment and its partners have, in 2007, watched over the reinforcement of the criteria below :

Swimming waters quality :

- *Improving services and reinforcing bathing waters quality results displaying, within a regular period of 15 days. A person to be in charge of displaying these results in beaches, has been nominated by the local authority.*

Equipment and management :

- *Reinforcing the approach encouraging the light installations that are removable and well integrated in the surrounding context ;*
- *Improving services to persons with specific needs (toilet block, banisters and footbridges) ;*
- *Reinforcing the management of beaches' cleanliness and sanitary infrastructures according to a well defined specifications ;*
- *Starting a reflexion with the concerned departments to examin the means for improving the management of beaches in general and modalities to obtain temporary authorization to settle down in a seaside public land.*

Security :

- *Reinforcing the swimmers' security against dangers related to water activities, by equipping 6 beaches with beacons as it is the case for 12 beaches which have been equipped in 2006.*
- *Promulgating government by-laws to allow a better management of water activities.*

Information and environmental education :

• La promulgation d'arrêtés gubernatoriaux a permi une meilleure gestion des activités nautiques.

Information et Education à l'Environnement :

• Renforcement du Partenariat avec la Fédération Nationale du Scoutisme Marocain. 700 scouts et guides ont investit les plages de Saidia, Tanger, El Haouzia, Ain Diab, Agadir et Essaouira, et ont mené des actions de sensibilisation directes auprés des estivants.

• Renouvellement de l'opération « Caravane de la Voile pour l'Environnement» menée par la Fédération Royale Marocaine de Yachting à voile qui s'est caractérisée cette année, par l'élaboration d'une charte de la caravane dont l'objectif est de fédérer les associations à cette opération.

• Renforcement du partenariat avec les associations locales ;

• Multiplication des actions de sensibilisation :
  • Edition d'affiches didactiques ;
  • Edition d'une Bande Dessinée éducative rédigée en arabe dialectale et incluant des jeux pédagogiques destinée aux jeunes estivants pour mieux les sensibiliser à la sauvegarde et la protection de la plage.

Suivi et Coordination :

• Conformément à la vision et aux orientations de **Son Altesse Royale la Princesse Lalla Hasnaa** Présidente de la Fondation Mohammed VI pour la Protection de l'Environnement, en matière de renforcement de l'expertise de mise à niveau environnementale des plages, la Fondation organise annuellement, un atelier de formation et d'information au profit des cadres représentant les autorités et élus locaux, les administrations concernées et les sponsors partenaires du programme « Plages Propres ». Cette rencontre annuelle permet les échanges d'expériences. Les trois thématiques abordées lors de l'édition 2007 sont : (i) le transfert du savoir-faire des partenaires espagnols en matière de la gestion durable des plages (ii) l'évolution du programme « Plages Propres » vers un concept fort de communication et en outil de marketing territorial, et (iii) L'aménagement touristique et infrastructurel réalisé et projeté sur les corniches et les espaces attenants sur certaines plages comme l'un des résultats induits du programme « Plages Propres ».

• Accompagnement des partenaires dans la préparation et l'orientation des plans d'actions à travers des réunions avec les comités locaux et les différents partenaires ;

• Révision de la grille d'évaluation des plages en vue d'étoffer les informations requises lors des inspections.

** Les grilles d'évaluation des plages propres 2007 sont jointes au présent rapport.*

- *Reinforcing the partnership with the National Federation for Moroccan Scouting. 700 scouts have been involved in the beaches of Saidia, Tangier, El Haouzia, Ain Diab, Agadir and Essaouira, and have undertaken actions to directly grow the vacationers' awareness.*
- *Renewing the operation « the sailing caravan for environment » led by the Royal Moroccan Federation for Yachting, which has been caracterized this year by the elaboration of the caravane charter which aim is to federate associations to this operation.*
- *Reinforcing the partnership with local associations ;*
- *Increasing actions for awarening ;*
  - *Printing educational posters.*
  - *Printing educational cartoons including pedagogical games written in dialectal Arabic and intended for young vacationers to make them aware of the necessity to protect the beach and saveguard it.*

Follow-up and Coordination

- *In conformity with the vision and orientations of **Her Royal Highness the Princess Lalla Hasna**, President of Mohammed VI Foundation for the Protection of Environment, as regard to reinforcing the expertise of environmental rehabilitation of beaches, the Foundation organizes each year, a workshop for training and information for the benefit of executives representing local authorities and elected representatives, concerned administrations and sponsors partners in this «Clean Beaches» Program. This annual meeting allows to exchange experiences. The three themes tackled in the 2007 edition are : (i) the transfer of the know-how of Spanish partners regarding sustainable management of beaches (ii) evolution of the « Clean Beaches » Program towards a strong concept of communication to become a marketing territorial tool, (iii) tourist and infrastructure development achieved and planned in corniches and spaces next to certain beaches as one of the « Clean Beaches » results.*

- *Accompaning partners in the preparation and orientation of action plans.*

- *Reviewing the evaluation chart for beaches in order to flesh out required informations during inspections.*

** Evaluation charts for clean beaches for 2007 are in annex to the present report.*

Constats Généraux

et chantiers à engager

Au terme de visites inopinées des 54 plages inscrites dans le programme « Plages Propres », des grilles d'évaluation ont été établies par le comité national pour chacune des plages. Cette opération d'évaluation permet de constater l'état d'avancement des programmes d'équipement, d'entretien et d'éducation environnementale et soulignent les progrès accomplis ainsi que les insuffisances à combler.

Ainsi et afin de maintenir la dynamique positive déclenchée par le programme « Plages Propres » en matière de mise à niveau environnementale, le comité national a émis les constats ci-dessous et propose d'engager des chantiers structurants à même de pallier les insuffisances soulevées et d'améliorer davantage l'impact du programme.

CONSTATS GENERAUX

A - Qualité des Eaux de Baignade :

Un effort colossal a été consenti pour améliorer les procédures et la cadence d'affichage régulier des résultats de la qualité des eaux de baignade au niveau :

- De la communication des résultats des analyses par les Départements de l'Equipement et de l'Environnement ;
- De la désignation par les autorités locales d'un responsable chargé de l'affichage de la qualité des eaux de baignade chaque 15 jours.

Cependant et compte tenu du constat d'un affichage timide, il s'avère nécessaire de trouver des clés d'amélioration des systèmes d'analyse et des procédures y afférentes.

B - Aménagement, équipement et Gestion :

1- En dépit de l'effort déployé par l'ensemble des partenaires par la mise en place d'équipements de base (bloc sanitaire, locaux pour les services de sécurité, etc) et l'affectation des ressources humaines nécessaires sur les plages, des problèmes de gestion persistent sur certaines plages. Ces problèmes relèvent essentiellement du dysfonctionnement des mécanismes de coordination à l'échelon local.

2- Malgré les diverses actions qui ont été menée par la Fondation et ces partenaires en matière d'accessibilité des plages aux personnes à besoins spécifiques, notamment l'édition de guides des spécificités techniques,

General statements

and works to be started

At the end of the unannonced visits to 54 beaches registered in the « Clean Beaches » Program, evaluation charts have been prepared by the national committee for each of the beaches. This evaluation operation has allowed to know about the evolution achieved in equipment, maintenance and environmental education programs, and to underline the progress made and the gaps to be filled.

Thus, and in order to preserve the positive dynamics started by the «Clean Beaches» Program concerning environmental rehabilitation, the national committee has made the following statements and propose to start structuring works to lessen the impact of noticed deficiencies and further improve the impact of the program.

GENERAL STATEMENTS

A- Quality of bathinng waters

A great effort has been made to improve the procedures and the rhythm of regular results' display concerning bathing waters' quality, at the level of :

- Communicating analysis' results by the Departments of Equipment and Environment ;

- Appointing a person, by the local authorities, to be in charge of displaying the quality of swimming waters each 15 days.

However, and taking into consideration the statement concerning the very shy display, it becomes necessary to find ways for improving analysis systems and procedures which are related to them.

B- Development, equipment and management :

***1**. Despite of the effort made by all the partners by setting up basic equipments (toilets, places for security services, etc) and the assignment of necessary human resources to beaches, management problems still remain in certain beaches. These problems come essentially from a dysfunctionning in coordination mechanisms at the local level.*

***2**. Despite of the different actions that have been led by the Foundation and its partners regarding accessibility to beaches by persons with specific needs, namely the printing of technical specificity guidebooks, organization*

l'organisation d'atelier national, ect.., il s'avere qu'un certain nombre d'équipements mis en place au profit de cette catégorie de personnes restent non conformes aux spécificités techniques

3- Les engagements de l'ensemble des partenaires sont stipulés dans des conventions tri annuelles entre la Fondation, le sponsor et la commune couvrant le territoire de la plage concernée. Cependant, il a été constaté l'implication insufisante de certains partenaires sur quelques plages.

C - Sécurité et Couverture Sanitaire :

a- La Direction de la Protection Civile partenaire incontournable de la Fondation dans ce programme a enregistré des progrès importants en terme d'équipements et de ressources humaines dispensés sur les plages comparativement aux années précédentes. Par ailleurs, il est à déplorer sur quelques plages, un certain nombre de problèmes liés aux pratiques irresponsables de quelques maîtres nageurs.

b- L'effort déployé par les partenaires en terme d'équipement des plages par des centres de premiers soins se trouve dans certains cas, amoindris par l'insuffisance des moyens humains et matériel mis en place.

c. Le problème de gestion des activités nautiques a été régulé cette saison sur plusieurs plages. Un effort supplémentaire doit être poursuivi sur quelques plages présentant des lacunes (balisage inadéquat, arrêtés gubernatoriaux non généralisés)

D - Animation et Education à l'Environnement :

Le programme « Plages Propres » a depuis son lancement, intégré le volet « Animation », ce qui a suscité un intérêt croissant de la part des estivants. Or, il est constaté que les actions d'animation (folkloriques et musicales) priment sur les actions d'éducation à l'environnement.

CHANTIERS A ENGAGER

Ainsi et pour remédier à ces constats et permettre au programme « Plages Propres » de progresser, il a été convenu d'ouvrir dès la prochaine campagne, les chantiers suivants :

A - Qualité des Eaux de Baignade :

1- Examiner au sein du comité national les voies et moyens à même de renforcer davantage l'affichage de la qualité des eaux de baignade sur les plages,

2- Examiner avec les Départements de l'Equipement et de l'Environnement les possibilités d'amélioration des procédures d'analyse de la Qualité des Eaux de Baignade.

B - Aménagement, Equipement et Gestion :

1- Examen des mécanismes de renforcement de la coordination à l'échelon local

2- Réflexion sur les possibilités d'amélioration de la couverture sanitaire sur les plages.

C - Information et sensibilisation

structurer les programmes de sensibilisation et d'éducation à l'Environnement et en faire des outils éducatifs.

of national workshops, etc.., it seems that a certain number of equipments set up for the benefit of this category of persons are still not in compliance with technical specificities.

***3**. The commitments of all the partners are stipulated in the annual conventions between the Foundation, the sponsor and the commune covering the territory of the concerned beach. However, certain partners were not sufficiently involved in certain beaches.*

C. Security and health cover :

***a**- The Department for Civil Protection, the Foundation's partner which is an important stakeholder in this program, has made some important progress in terms of equipments and human resources allocated to certain beaches in comparison with the previous years. Moreover, it is deplorable that in some beaches, there is a certain number of problems related to irresponsible practices of certain lifeguards.*

***b**- The effort made by some partners in terms of equipping beaches with first aid centres , is sometimes weakened by the insufficience of human and material resources available.*

***c**- The problem of managing water activities has been regularized this season in many beaches. An additional effort should be maintained in certain beaches presenting some deficiencies (inadequate beacons, governmental by-laws not extended).*

D. Animation and environmental education :

The « Clean Beaches » Program has since its starting integrated the section « animation », which has caused an increasing interest within vacationers.

Therefore, it has been noticed that animation actions (music and folklore) take precedence over environmental education actions.

WORKS TO BE STARTED

thus and to remedy to these situation and allow the Clean Beaches programm to progress, it has been agreed upon to open, starting the next campign, the following works:

A- Quality of bathing waters :

***1**. Examine within the national committee, the means and ways to reinforce further the displaying of the quality of bathing waters in beaches,*

***2.** Examine with Departments of Equipment and Environment the possibilities to improve procedures for analyzing bathing waters quality.*

B- Development, Equipment and Management :

***1.** Examine mechanisms for reinforcing coordination at the national level.*

***2.** Think about the possibilities to improve health cover in beaches.*

C- Informing and growing awareness

Structure programs and make educative tools out of them.

Programme Plages Propres 2007

ROYAUME DU MAROC

Remerciements

La Fondation Mohammed VI pour la Protection de l'environnement remercie l'ensemble de ses partenaires qui ont fait de l'édition 2007 une belle réussite.

Un grand merci également à la Fédération Royale Marocaine de Yachting à voile et à la Fédération Nationale du Scoutisme Marocain ainsi qu'aux associations qui ont apporté une valeur ajoutée aux actions de sensibilisation.

Merci aussi à tous les médias et particulièrement à la Radio Télévision Marocaine & 2M, pour les nombreux reportages diffusés et qui contribuent au succès de l'opération.

Et enfin des remerciements particuliers à M. Mohammed Bennani concepteur du Trophée Lalla Hasnaa des plages.

Thanks

Mohammed VI Foundation for the Protection of Environment thanks all its partners who have made of 2007 edition a great success.

So much thanks also to the Royal Moroccan Federation for Yachting and to the National Federation for Moroccan Scouting and to associations which have provided growing awareness actions with an added value.

Thanks also to the media and particularly to the Moroccan Radio and Television and 2M for their numerous broadcasted reports which contribute to the success of the operation.

And finally, our particular thanks to Mr. Mohammed Bennani, designer of Lalla Hasna Trophy for beaches.

مؤسسة محمد السادس لحماية البيئة
FONDATION MOHAMMED VI
POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT
www.fm6e.org